



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite. - Ministry of Labour and Social Welfare

REPUBLIKA E KOSOVES-REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVO	
QEVERIA-VLADA-GOVERNMENT	
MINISTRIA E PUNES DHE MIREQENIES SOCIALE	
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite-Ministry of Labour and Social Welfare	
Sektor: Arxiv-Sektor Archive-Archive Sector	
Nr. Prot:	306
Broj Prot:	
Prot. No:	
Data:	01.10.2013
Datum:	
Date:	
Prishtine-Prishtina-Prishtina	
Kopja Org.	
big. Indimica	
big. Unit	
No i fletëve	
No stranica	
No pages	

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 11/ 2013 PËR
PËR PROCEDUART E PUNËS SË KOMISIONIT MJEKËSOR PËR APLIKUESIT PËR NDIHMË SOCIALE NË KATEGORINË E
PARË

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (RSZ).BR.11 /2013
PROCEDURAMA RADA LEKARSKE KOMISIJE ZA APLIKANTE ZA SOCIALNU POMOC U PRVOJ KATEGORIJI

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) NO.11/ 2013
ON THE WORK OF THE MEDICAL COMMISSION PROCEDURE FOR THE SOCIAL ASSISTANCE APPLICANT IN THE FIRST
CATEGORY



Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale Në mbështetje të Nenit 6 të Ligjit nr. 04/L-096 (Gazeta Zyrtare nr.15/13 qershor 2012), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011), Nxjerrë:	Ministar za Rad i Socijalne Zaštite, Na osnovu člana 6. Zakona br. 04/Z-096 (Sl. list br.15/13 Juni 2012), član 8 podstava 1.4 Pravilnikabr.02/2011 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstava kao i člana 38. stav 6.Poslovnika o radu Vlade br.09 / 2011(Službeni list broj15,od dat,12. 09.2011) Donosi:	Minister of Labor and Social Welfare, Pursuant to Article 6 of Law no. 04/L-096 (OG no.15/13 june 2012), Article 8 subparagraph 1.4. of Regulation no. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries and Article 38 paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette no. 15, 12.09.2011) Issue:
UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 11/ 2013 PËR PËR PROCEDUART E PUNËS SË KOMISIONIT MJEKËSOR PËR APLIKUESIT PËR NDIHMË SOCIALE NË KATEGORINË E PARË	ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO(RSZ) BR.11/2013 O PROCEDURAMA RADA LEKARSKJE KOMISIJE ZA APLIKANTE ZA SOCIALNU POMOC U PRVOJ KATEGORIJI	ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) N0.11/ 2013 ON THE WORK OF THE MEDICAL COMMISSION PROCEDURE FOR THE SOCIAL ASSISTANCE APPLICANT IN THE FIRST CATEGORY



Neni 1 Qëllimi Ky udhëzim administrativ ka për qëllim rregullimin e procedurave të punës, kriterëve dhe metodologjinë e ekzaminimit dhe përcaktimit të gjendjes shëndetësore për aplikuesit e ndihmës sociale në kategorinë e parë.	Član 1 Svrha Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj regulaciju procedura rada, kriterima i metodologiji ekzaminacije i utvrđivanja zdravstvenog stanja za podnosiocе zahteva za socijalnu pomoć u prvoj kategoriji.	Article 1 Aim This administrative instruction aims to regulate the procedures, criteria and methodology of examining and determining the health status of applicants for social assistance in the first category.
Neni 2 Fushëveprimi Udhëzimi administrativ është i zbatueshëm për të gjitha familjet, individët që paraqesin kërkesë për ndihmë sociale në kategorinë e parë, sipas Ligjit Nr.2003/15 për Skemën e Ndihmës Sociale në Kosovë, si dhe Ligjit Nr.04/L-096 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 2003/15 për Skemën e Ndihmës Sociale në Kosovë.	Član 2 Oblast delovanja Ovo Administrativno Uputstvo je primenjivo za sve porodice i pojedince koji podnose zahtev za socijalnu pomoć u prvoj kategoriji na osnovu Zakona br. 2003/15 o Semi Socijalne Pomoci na Kosovu, kao i Zakonu br.04/Z-096 o Izmeni i dopuni Zakona br. 2003/15 o o Semi Socijalne Pomoci na Kosovu.	Article 2 Scope Administrative Instruction is applicable to all families and individuals who submit requests for social assistance in the first category, according to the Law no.2003/15 on Social Assistance Scheme in Kosovo and the Law No. 04/L-096 on Amendments and supplementing to the Law no. 2003/15 on Social Assistance Scheme in Kosovo.
Neni 3 Përkufizimet Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin e njëjtë si në Ligjin Nr.2003/15 për Skemën e Ndihmës Sociale në Kosovë, si dhe Ligjin Nr.04/L-096	Član 3 Definicije Izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju isto značenje kao u Zakonu br. 2003 / 15 šemi socijalne pomoći na Kosovu i kao i u Zakon br. 04/Z -096 o izmenama i	Article 3 Definitions Terms used in this Administrative Instruction have the same meaning as in the Law no.2003/15 on Social Assistance Scheme in Kosovo and Nr.04/L-096 Law on



për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 2003/15 për Skemën e Ndihmës Sociale në Kosovë. Neni 4 Procedimi i kërkesës për ndihmë sociale në Qendër për Punë Sociale 1. Qendra për Punë Sociale (QPS) është e obliguar të ofrojë informata lidhur me kriteret e realizimit të ndihmës sociale për aplikuesit në kategorinë e parë. 2. Kërkesa për ndihmë sociale për kategorinë e parë plotësohet dhe nënshkruhet nga parashtruesi i kërkesës vetëm në QPS-në selia e së cilës është në komunën përkatëse të aplikuesit. 3. Nëpunësi i QPS-së siguron se aplikacioni është plotësuar tërësisht dhe se parashtruesi i kërkesës ka parashtruar dokumentacionin e nevojshëm. 4. Pas kompletimit të dokumentacionit nga aplikuesi i ndihmës sociale në kategorinë e parë, ekipi verifikues i QPS-së duhet ta verifikoj familjen dhe pastaj lënda dërgohet në Komision Mjekësor.	dopunama Zakona br.2003/15 o šemi socijalne pomoći na Kosovu Član 4 Obrada zahteva za socijalnu pomoć u CSR 1. Centar za Socijalni Rad (CSR) dužan je da pruži informacije o kriterijuma izvršenja za rad aplikant u prvu kategoriju. 2. Zahtev za socijalnu pomoć za prvu kategoriju popunjava se i potpisuje se od strane podnosioca zahteva CSR koje je sedište u opštini, zahtevioaca 3. Službenik CSR treba da potvrđuje da aplikacija je u potpunosti popunjena, i da je podnosilac zahteva dostavio potrebnu dokumentaciju. 4. Po završetku dokumentacije od podnosioca socijalne pomoći u prvoj kategoriji, ekipa provere CSR treba da proveri porodicu, i potom predmet da se pošalje na Lekarsku Komisiju.	Amendments and Supplements to the Law no. 2003/15 on Social Assistance Scheme in Kosovo. Article 4 Processing of application for social assistance in CSW 1. Center for Social Work (CSW) is obliged to provide information on the performance criteria for the applicants of social assistance in the first category. 2. The demand for social assistance for the first category completed and signed by the applicant only in CSW whose headquarters is in the relevant municipality of the applicant. 3. CSW officer ensures that the application is fully completed and that the applicant has submitted the necessary documentation. 4. Upon completion of the documentation from the applicant's for the social assistance in the first category, verification team of CSW should verify family and then the case is sent to the Medical Commission.
---	--	--



Neni 5 Përgatitja dhe procedimi i lëndës në Komision Mjekësor të shkallës së pare	Član 5 Priprema i procediranjje predmeta naprvostepenu Lekarsku Komisiju	Article 5 Preparation and prosecution of the case atthe Medical Commission of the first instance
1. Pas verifikimit të familjes, nëpunësi i Skemës së Ndihmës Sociale (SNS) e përgatit lëndën për vlerësim në Komision Mjekësor të shkallës së parë. 2. Kërkesat për vlerësim në Komisionin Mjekësor, nëpunësi përgjegjës i SNS-së, është i obliguar ti kompletojë dhe procedojë prej datës 1 deri me 20 të çdo muaji dhe së bashku me regjistrin e lëndëve t'i dorëzojë tek udhëheqësi i SNS-së. 3. Udhëheqësi i SNS-së prej datës 20-23 të çdo muaji bën kontrollimin e çdo lënde për vlerësim në Komisionin Mjekësor dhe të njëjtat i dërgon në Qendrën për Punë Sociale të Regionit. 4. Nëpunësi i cili është i caktuar me lëndët të cilat vlerësohen nga Komisioni Mjekësor në QPS e regionit, është i obliguar që regjistrin unik me numrin e lëndëve të pranuar nga QPS-të ta protokolojë dhe nënshkruajë dhe një kopje e regjistrin iu kthehet QPS-ve.	1. Nakon provere porodice, službenik Šeme Socijalne Pomoći (ŠSP) priprema predmet za procenu u Lekarsku Komisiju, prvog stepena. 2. Zahteve za procenu u Lekarsku Komisiju, odgovorni službenik ŠSP je dužan da kompletira i proceduje od 1. Do 20.svakog meseca, i zajedno sa registrom predmeta da podnese rukovodiocu ŠSP. 3. Rukovodioc ŠSP od datuma 20-23 u svakom mesecu obavlja ispitivanje svakog predmeta za procene u Lekarskoj Komisiji i iste potom šalje u Centar za Socijalni Rad u regionu. 4. Službenik koji je imenovan za slučajeve koje se procenjuju od strane Lekarske Komisije CSR u regionu, obavezan je da jedinstveni registar sa brojevima primljenih predmeta od strane CSR, da potpiše protokolira i jednu kopiju registra vratiti u CSR-ad.	1. After verification of the family, the official of the Social Assistance Scheme (SAS) prepares subject to medical assessment committee of the first instance. 2. Requirements for medical assessment committee, official in charge of the SNS is obliged to complete and proceed from the 1st to the 20th of each month and together with the case register to submit SAS leader. 3. SNS leader from the date 20-23 of each month examining each case to assess the Medical Commission and sends the same to the Centre for Social Work of the Region. 4. Official who is assigned to cases which are assessed by the Medical Commission in the region CSW is obliged that the register with the unique number of cases received by CSW to protocol and sign and a copy of the registry return to the CSW.



5. Nëpunësi përgjegjës i Komisionit Mjekësor, është i obliguar që më së largu deri më datën 25 të muajit përkatës ta dërgojë në Departamentin përkatës të MPMS-së dhe Zyrën e Komisionit Mjekësor, regjistrin e lëndëve për vlerësim. 6. Zyra e Komisionit Mjekësor, është e obliguar që për çdo muaj ta përcaktojë orarin dhe përbërjen e Komisioneve Mjekësore, të cilët prej datës 01 deri më 15 të muajit duhet ta bëjnë vlerësimin e aftësisë për punë të çdo anëtar të familjes që posedon dokumentacion përkatës shëndetësor.	5. Odgovorni službenik Lekarske Komisije, dužan je da najkasnije do 25 u narednom mesecu slati u nadležnom Departmanu MRSZ kao i kancelariji lekarske komisije, registar Predmeta za procenu. 6. Kancelarija Lekarske Komisije je dužna da svakog meseca utvrdi raspored i sastav lekarskih komisija, koji od 01 do 15dat. u mesecu treba da procene radne sposobnosti svakog člana porodice koji poseduje odgovarajuću lekarsku dokumentaciju.	5. Medical official in charge of the Commission is obliged at the latest by the 25th of the month to send in the relevant Department of MLSW and the Office of the Medical Commission, register of cases for evaluation. 6. Office of the Medical Commission is obliged to determine each month schedule and composition of the medical commissions, which from the date 01 to the 15 of the month must evaluate the working ability of the each member of the family that owns the relevant medical documentation.
Neni 6 Vlerësimi nga komisioni mjekësor 1. Mbajtja e seancave të komisionit të mjekëve në shkallë të parë do të vendoset/organizohet në zyrat e QPS-së Regionale. 2. Komisioni i mjekëve do të kryejë vlerësimin e aftësisë për punë për secilin anëtar të familjes, i cili pretendon se është me paaftësi për punë (tëtdhjetëpërqind (80%), i paaftë për punë).	Član 6 Procena od strane lekarske komisije 1.Vođenje sesija Lekarskih Komisija u prvom stepenu biće postavljeni / organizovana u prostorijama Regionalnog Centrima za socijalni rad 2.Lekarska Komisija će vršiti procenu radne sposobnosti za svakog člana porodice , koji tvrdi da je sa nesposobnosti za rad (osamdeset posto (80 %) , nesposoban za rad	Article 6 Evaluation of the medical commission 1. Keeping doctor's committee hearings in the first instance will be placed / organized at the offices of the Regional CSW. 2. Physicians Committee will carry out the assessment of work capacity for each family member who claims that it is incapable of work (eighty (80 %), unable to work).



3. Vlerësimi i paaftësisë për punë nga ana e komisionit Mjekësor nuk mund të jetë nën 80% dhe duhet të vlejë për dymbëdhjetë (12) muaj. 4. Komisioni i Mjekëve do të kërkojë nga secili person i cili i është nënshtruar vlerësimit, të paraqesë raportet e mjekut, si dëshmi për gjendjen e tij shëndetësore 5. Certifikata mjekësore –zyrtare duhet të ketë këto shënime dhe të dhëna: 5.1. Mbiemri 5.2 .Emri i prindit 5.3 .Emri 5.4. Gjinia 5.5. Nacionaliteti, 5.6. Datëlindja , 5.7 .Numri i letërnjoftimit 5.8 .Vendi 5.9.Data e vlerësimit të komisionit	3. Procena nesposobnosti za rad od strane Lekarske komisije ne može biti ispod 80 % i treba da važi dvanaest (12) meseci. 4. Lekarska Komisija će zahtevati od svake osobe koje je podleglo procene, da podnese lekarske izveštaje kao dokaz njegovog zdravstvenog stanja 5. Lekarsko uverenje –zvanicno trebaobuhvatati ovu evidenciju i podatke : 5.1.Prezime 5.2. Ime roditelja 5.3. Ime 5.4. Pol 5.5 .Nacionalnost 5.6 .Datum rođenja 5.7 .Broj licne karte 5.8 .Mesto 5.9 Datum procenjivanje leka	3.Disability rating by the Medical Commission can not be below 80 % and should be valid for twelve (12) months . 4. Medical Committee shall require any person who is subject to assessment; submit medical reports as evidence of his state of health. 5.Official medical certificate must have these records and data: 5.1 .Surname 5.2 .Name of Parent 5.3. Name 5.4. Gender 5.5 .Nationality 5.6 .Birth, 5.7.ID Number 5.8 .Place 5.9.Date of evaluating of the medical committee,
--	---	--



mjekësor, 5.10 .Numri i licencës,	rske komisione 5.10 Broj licence	5.10 .Number of license
5.11 Emri i gjendjes primare shëndetësore, sëmundjes apo aftësisë së kufizuar 5.12. Emrat e aftësive tjera të kufizuara që ka aplikuesi, 5.13. Data e paraqitjes së gjendjes primare të aftësisë së kufizuar 5.14. Lloji i aftësisë së kufizuar që është me i theksuar	5.11 Naziv primarnog zdravstvenog stanja bolesti ili ograničene sposobnosti 5.12 Imena ostalih ograničenih sposobnosti koje podnosiocu zahteva 5.13 Datum početka primarnog stanja ograničene sposobnosti 5.14. Vrsta ograničene sposobnosti koja je više primećena	5.11. Name of primary health condition, illness or disability, 5.12 .The names of other disability to the applicant, 5.13 .The date of the state primary disability, 5.14. The type of disability that is more pronounced.
6. Komisioni i Mjekëve mund të kërkoj nga aplikuesi dëshmi të tjera mjekësore si: raporte mjekësore dhe mendim konziliar. 7. Komisioni i Mjekësor përbëhet së paku nga tre (3) mjekë, të autorizuar nga MPMS-ja.	6. Lekarska Komisija može da zahteva od podnosioca druge medicinske dokaze, kao što su medicinski izveštaji i Konziliarno mišljenje 7. Lekarska Komisija se sastoji od najmanje tri (3) Lekara, ovlašćeno od strane MRSZ	6. Medical Commission may require the applicant to other medical evidence such as medical reports and consular opinion. 7. Medical Committee comprises at least from the three (3) Physicians, authorized by MLSW.
8. Anëtarët e Komisionit të Mjekëve nuk do të jenë të lejuar të lëshojnë raporte, si ato që janë të përshkruara në paragrafin katër (4) të këtij neni.	8 .Članovima Lekarske Komisije neće biti dozvoljeno da izdaju izveštaje, kao što su o navedeni u tački četiri (4) ovog člana.	8. Medical Committee members will not be allowed to issue reports, such as those outlined in paragraph four (4) of this section.



9. Secili anëtar i Komisionit të Mjekëve duhet të paraqesë raportin e plotë në lidhje me konstatimet e tyre pas vlerësimit të paraqitës të kërkesës ose anëtarëve të familjes. Ky raport do të paraqesë gjendjen shëndetësore të personit dhe vlerësimin për shkallën e paaftësisë për punë.	9. Svaki član Lekarske Komisije treba podneti kompletan izveštaj o svojim nalazima nakon procene podnosioca zahteva ili članova porodice. Ovaj izveštaj će predstaviti stanje zdravlja lica i procenu stepena ograničene sposobnosti	9. Each member of the medical committee must submit a full report about their findings after evaluating the applicant or family members. This report will present the state of health of the person and assessing the degree of work disability.
Neni 7 Detyrimet e QPS pas vlerësimit mjekësor 1. Nëpunësi i QPS-së regjionale është i obliguar që të marrë pjesë në çdo seance dhe ta ndihmojë KM-në në punë administrative. 2. Nëpunësi i QPS-së Regjionale është i obliguar që deri më datën 18 të çdo muaji të bëjë raport me shkrim për Departamentin përkatës të MPMS-së dhe Zyrën e Komisionit Mjekësor të MPMS-së për rezultatet e shqyrtimit të lëndëve. 3. Udhëheqësi i SNS-së pas pranimit të lëndëve të shqyrtuara nga Komisioni Mjekësor i shkalles se pare nxjerr vendimet për njohje apo mos njohje te ndihmës sociale. 4. Nëpunësi i SNS-së, lëndët të cilat i ka refuzuar Komisioni Mjekësor (KM) nuk mund t'i dërgojë sërish në KM-ë brenda afatit 12	Član 7 Obaveze CSR nakon lekarske procene 1 Službenik regionalnog CSR je obavezan da učestvuje u svakoj sessiji i SB i da pomogne LK u administrativnim poslovima. 2. Službenik regionalnog CSR je dužan da do datuma 18. Svakog meseca da podnese pismeni izveštaj nadležnom Departmanu MRSZ i u Kancelariji Lekarske Komisije MRSZ za rezultate razmatranja predmeta. 3.Rukovodioc ŠSP, nakon dobijanja razmatranih predmeta od strane Lekarske Komisije prvostepenog, donosi odluku o priznavanju ili nepriznavanju socijalne pomoći. 4.Službenik ŠSP, predmete koje je odbila Lekarska Komisija) ne može ponovo slati u Lekarsku Komisiju (LK) u roku od 12 meseci	Article 7 CSW obligations after medical evaluation 1. The official of the regional CSW is obliged to participate in each session and to assist MC in administrative work. 2. The official of the regional CSW is obliged by the 18th of each month to make a written report to the relevant Department of MLSW and the Office of the Medical Commission of MLSW for the results of the review of cases. 3. SAS leader after receiving reviewed cases by the Medical Commission of the first instance issues the decisions on recognition or non-recognition of social assistance. 4. SAS officer, cases which the Medical Commission (MC) has rejected can not send them back in the MC within 12 months,



mujor, përjashtim bëjnë lëndët që kthehen në plotësim, rishqyrtim dhe në rast kur natyra e sëmundjes është në zhvillim të shpejtë e cila dëmton rëndë shëndetin e aplikuesit si dhe në shkallë shumë të lartë zvogëlon aftësinë e punës, ashtu siç është paraparë në udhëzimin administrativ nr. 01/2009 për rregullimin themelimin, organizimin dhe funksionimin e Zyrës së Komisioneve Mjekësore. Neni 9 paragrafi 4 dhe 5.	, u zavisnosti od toga u izuzetaka povratka, odnosi se na samo predmete u popunjavanju ili u slučajevima kad priroda bolesti je u brzom razvijanju koje ozbiljne oštećuje zdravstvenostanje aplikantata, kao i na visok stepen smanjuje sposobnost radne snage, kao što je propisano u Administrativnom uputstvu br.01/2009 o regulisanje osnivanje, organizovanje i funkcionisanje Kancelarije Lekarske Komisije. Član 9, stav 4 i 5.	subject to exception return in addition, review the case and in the case when the nature of the disease is in the rapidly developing which seriously harms health of applicants as well as very high degree reduces the ability of labor, as provided in the Administrative Instruction no. 01/2009 to regulate the establishment, organization and functioning of the Office of the Medical Commission. Article 9, paragraph 4 and 5
Neni 8 Komisioni Mjekësor i shkallës së dytë 1. Pala e pakënaqur me aktvendimin e QPS-së ka të drejtë ankese në afat prej 15 ditësh nga dita e marrjes së aktvendimit. 2. Ankesa përmes QPS-së i drejtohet, komisionit të ankesave në departamentin përkatës në Ministrinë e Punës dhe Mirëqenies Sociale (MPMS), si autoritet për shqyrtimin e ligjshmërisë së atij aktvendimi. 3. Lidhur me ankesën e paraqitur nga pala, komisioni i ankesave në bazë të vlerësimit të Komisionit Mjekësor, të shkallës së II-të, mund të vërtetojë vendimin e shkallës së parë, ta ndryshojë atë ose ta kthejë lëndën në	Član 8 Lekarska Komisija drugog stepena 1. Nezađovoljna Stranka odlukom Centra za socijalni rad ima pravo žalbe u roku od 15 dana od dana prijema rešenja. 2. Žalba kroz CSR se adresuje, Žalbenoj komisiji pri nadležnom Departmanu Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite (MRSZ), kao i autoritet za razmatranje zakonitost te odluke. 3. Što se odnosi na dostavljenoj žalbi sa strane stranke, Komisija za žalbe na osnovu procene II drugo stepene Lekarske Komisije, može da potvrdi odluku prvo stepene Komisije, izmeniti je, ili predmet vratiti na	Article 8 Medical Commission of second degree 1. Dissatisfied party with the decision of the CSW has the right to appeal within 15 days of receiving the decision. 2. Complaints by CSW addresses, complaints commission in the relevant department of the Ministry of Labour and Social Welfare (MLSW), as authority to review the legality of that decision. 3. Regarding with the appeal filed by the party, appeals committee under the Medical Commission assessment, the level of II, may prove the first instance decision, modify it or to return the case to the Commission for



rishqyrtim te Komisioni i shkalles së parë. 4. Anëtarë i Komisionit Mjekësor i shkalles së dytë nuk mund të jetë njëkohësisht edhe anëtarë i Komisionit Mjekësor të shkalles së parë. 5. Vendimi i shkalles së dytë i KM është Akt përfundimtar në procedurë administrative. 6. Pala e pakënaqur me aktvendimin e organit të shkalles së dytë, ka të drejtë të iniciojë kontestin administrativ në gjykatën kompetente, në afat prej 30 ditësh nga data e marrjes së vendimit.	ponovno razmatranje pri prvostepenoj Komisiji. 4.Član Lekarske komisije drugog stepena ne može biti istovremeno i član prvo stepene Lekarske Komisije. 5. Odluka drugostepene LK je završni čin u administrativnom postupku. 6.Nezadovoljna stranka sa odlukom drugostepenog organa, ima pravo da pokrene upravni spor u nadležnom sudu, u roku od 30 dana od dana prijema rešenja.	review of first instance . 4. A member of the Medical Commission of the second degree can not also be members of the Medical Commission of the first instance. 5. The decision of the second instance of MC is the final act in administrative proceedings. 6. Dissatisfied party with the decision of the second instance, has the right to initiate administrative dispute to the competent court, within 30 days from the date of the decision
Neni 9 Përbërja e Komisioneve mjekësore 1. Komisioni Mjekësor përbëhet prej tre (3) mjekëve, njëri prej tyre e kryeson komisionin. 2. Përbërja e Komisioneve Mjekësore do të jetë sipas këtyre lëmive specialitike mjekësore; 2.1. mjek specialist internist;	Član 9 Sastav Lekarskih komisija 1.Lekarska Komisija se sastoji se od tri (3) lekarau kojem, jedan od njih vodi komisiju. 2. Sastav lekarske komisije će biti prema ovim sledećim lekarskim specijalističnim oblastima: 2.1. lekar specijalista internist ;	Article 9 The composition of the medical committee 1. Medical Committee consists of three (3) doctors, one of them leads commission. 2.Composition of Medical Commissions shall be in the following areas medical specialist; 2.1.Physicianspecialist in internal medicine



2.2. mjek specialist i mjekësisë së punës; 2.3. mjek specialist i neurologjisë ose neuropsikiatrisë; 2.4. mjek specialist fiziater – ortoped; 2.5. mjek specialist i kirurgjisë: urologjisë, kirurg abdominal, torakal Neurokirurgjisë; 2.6. Përveç lëmvë të lartcekura, udhëheqësi i zyrës ka të drejtë të angazhojë mjek të lëmvë të ndryshme specialiste sipas natyrës së sëmundjes së aplikuesve 3. Në rast të mungesës së ndonjërit prej anëtarëve të Komisionit Mjekësor për seancën e caktuar, Udhëheqësi i Zyrës së Komisioneve Mjekësore në vend të anëtarit i cili mungon, cakton mjekun regional të lëmvë specialiste përkatëse, me qëllim të funksionimit të Komisionit Mjekësor. 4. Anëtarët e Komisionit Mjekësor, gjatë punës së tyre, janë të detyruar që të respektojnë kodin etik të punës.	2.2. lekar specialista medicine rada ; 2.3. lekar specialista neuropsihijatrije i neurologije ; 2.4. lekara specialista fizijatar - ortopedski ; 2.5. lekar specialista hirurgije, urologije Abdominalnihirurg,grudnog 2.6. Pored navedenih oblasti, rukovodioc kancelarije ima pravo da angazuje lekare iz razlicitih specijalnosti u skladu sa prirodom bolesti aplikantata. 3. U odsustvu bilo kog od članova lekarske komisije zakazane sednice, šef lekarskih komisija umesto člana koji je odsutan, postavlja se pripisuje svoju regionalnu lekar specialista brine za funkcionisanje lekarske komisije. 4. Članovi Lekarske Komisije, tokom svog rada, dužni su da poštuju etički kodeks rada.	2.2. Doctor of occupational medicine specialist 2.3. Doctor of neurology or neuropsychiatry specialist; 2.4. Psychiatrist specialist doctors - orthopedic 2.5. Doctor specialist surgery, urology, abdominal surgeon, thoracic, Neurosurgery; 2.6. In addition to the above areas, office manager has the right to engage doctors from different specialties according to the nature of the disease that applicants. 3. In the absence of any of the members of the Medical Commission of the scheduled session, the Head of Medical Committees in place of the member who is absent, sets attributed their regional specialist doctor concerned for the functioning of the Medical Commission. 4. Members of the Medical Commission, during their work, are obliged to respect the code of ethics of the work. 5. Members of the Medical Commission to
--	--	---



5. Anëtarët e Komisionit Mjekësor për punën e tyre i përgjigjen dhe i raportojnë drejtpërdrejt, Udhëheqësit të Zyrës së Komisioneve Mjekësore. Neni 10 Orari dhe planifikimi i seancave të komisionit mjekësor 1. Orari i punës për mbajtjen e seancave caktohet nga Udhëheqësi i Zyrës së Komisioneve Mjekësore për secilin Komision Mjekësor, në pajtim me nenin 13 të udhëzimit administrativ nr. 01/2009 për rregullimin themelimin, organizimin dhe funksionimin e Zyrës së Komisioneve Mjekësore. 2. Anëtarët e Komisionit Mjekësor nuk duhet të informohen për emrat e aplikuesëve deri sa të fillojë seanca. Kjo informata duhet të mbetet konfidenciale nga nëpunësi administrativ. 3. Anëtarët e Komisionit Mjekësor para fillimit të seancës mjekësore duhet të deklarohen, nëse aplikuesi është apo ka qenë pacient i tyre, apo nëse kanë ndonjë marrëdhënie familjare, shoqërore apo komerciale me aplikuesin ose është në pyetje ndonjë konflikt i interesit.	5. Çlanovi lekarske komisije na njihov odgovaraju i izveštavaju direktno Rukovodiocu Kancelarije lekarske komisije. Član 10 Raspored i planiranje sesija Lekarske Komisije 1. Radno vreme za održavanje seansi određuju se od strane Rukovodioca Lekarskih komisija za svaku od Lekarsku Komisiju, u skladu sa članom 13. Ovog Administrativnog uputstva br. 01 / 2009 za regulisanje, osnivanje, organiziranje i funkcionisanje Kancelarije LekarskeKomisije. 2.Članovi Lekarske komisije ne treba da budu obavešteni o imenima aplikanata dok ne počne sesija. Ova informacija treba da ostane poverljiva od strane administrativnog službenika. 3.Članovi Lekarske komisije pre lekarske sesije treba izjaviti, ako je aplikant bio njihov pacijent ili ako imaju porodičnu društvenih i komercijalnih vezu – odnos, ili ako je u pitanju neki sukob interesa.	respond to their work and report directly to the Head of the Office of the Medical Commission. Article 10 Timetable and planning session's of the medical committee 1. Working hours for holding hearings set by the Head of Medical Committees for each of the Medical Commission, in accordance with Article 13 of the Administrative Instruction No. 01/2009 to regulate the establishment, organization and functioning of the Office of Medical Commission. 2. Members of the Medical Commission should not be informed of the names of the applicants until the session begins. This information should remain confidential by the administrative official. 3. Members of the Medical Committee before the medical session should be declared, if the applicant is or has been their patient, or if you have any family relationship, social or commercial with the applicant or is in questions conflict of interest.
--	--	---



Neni 11 Kontrollimi punës së Komisionit Mjekësor 1. Në rast të parregullsive dhe punëve të kundërligjshme të kryera nga anëtarët e Komisioneve Mjekësore, me rastin e shqyrtimit dhe vlerësimit të lëndëve shëndetësore, Udhëheqësi i Zyrës së Komisioneve, në bashkëpunim dhe konsultim me Sekretarin e Përgjithshëm të MPMS-së, mund të ushtrojë kontrollin në formë të revizionit. 2. Në rastet kur ekziston dyshimi i bazuar se nga anëtarët e Komisionit Mjekësor janë bërë shkelje ligjore, Udhëheqësi i Zyrës së Komisioneve Mjekësore, mund të propozojë që për lëndët e dyshimta mjekësore, të bëhet revizioni nga një komision ad hoc i caktuar nga Sekretari i Përgjithshëm i MPMS-së.	Član11 Provera rada Lekarske Komisije 1. Uslučaju nepravilnosti i nezakonitog rada obavljenog od članova lekarske komisije, prilikom razmatranja i procenu zdravstvenih predmeta, Rukovodioc Kancelarije Lekarske Komisije, u saradnji i konsultacijama sa Generalnim Sekretarom MRSZ, mogu da više kontroli u formi revizije. 2. U slučajevima kada postoji osnovana sumnja da sa strane članova Lekarske Komisije su učinjene zakonski prekršaji rukovodioc Kancelarije Lekarskih Komisija, može da predlaže da za sumnjivih lekarskih predmeta, izvršiti reviziju od strane jedne ad hoc komisije koja je imenovana od strane Generalnog sekretara MRSZ .	Article 11 Checking the work of the Medical Commission 1. In case of irregularities and illegal work performed by members of the Medical Commission, in its review and assessment of health subjects, Head of Commission, in cooperation and consultation with the General Secretary of MLSW, can exert control in the audit form. 2. In cases where there is suspicion that the Medical Commission members are made the legal violations, Head of Medical Committees, propose that the medical suspicious cases, be made the revision by an ad hoc committee appointed by the General Secretary of the MLSW.
Neni 12 Zbatim i veçantë i ligjit Ky Udhëzim Administrativ do të plotësohet dhe ndryshohet atëherë kur MPMS-ja ka fond të mjaftueshëm të mjekëve për të bërë ekzaminimin e drejtpërdrejtë me aplikuesin	Član12 Posebno sprovođenje zakona Ovo Administrativno Uputstvo će biti izmenjen i dopunjen kada MRSZ ima dovoljni fond lekara da bi obavljali direktnu ekzaminaciju sa aplikantom za SSP koji tvrdi	Article 12 Special law enforcement This Administrative Instruction will be amended and supplemented when the MLSW has sufficient funds to doctors to make direct examination SAS applicant who



për SNS që pretendon se është i paaftë për punë jo më pak se 80% sipas Ligjit Nr. 2003/15 për Skemën e Ndihmës Sociale në Kosovë, si dhe Ligjit Nr. 04/L-096 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 2003/15 për Skemën e Ndihmës Sociale në Kosovë.	da je u nesposobnom stanju za rad ne manje od 80%,na osnovu Zakonom br.2003/15 za Šemu Socijalne Pomoći na Kosovu kao i Zakon br . 04/Z-096 o Izmenama i Dopunama Zakona br. 2003 / 15 o Šemi Socijalne Pomoći na Kosovu.	claims to be unable to work no less than 80% by Law No. 2003/15 for the Social Assistance Scheme in Kosovo and the Law No. 04/L-096 on Amending and Supplementing the Law No. 2003/15 on Social Assistance Scheme in Kosova.
Neni 13 Hyrja në fuqi	Član 13 Stupanje na Snagu	Article 13 Entry into force
Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.	Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dan nakon potpisanja sa strane Ministra	This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after signing by the Minister.
Nenad Rašić Ministër i Punës dhe Mirëqenies Sociale Prishtinë, Shtator, 2013	Nenad Rašić Ministar Rada i Socijalne Zastite Priština, septembar 2013	Nenad Rasic Minister of Labour and Social Welfare Prishtina, september 2013